



53 Elizabeth II
A.D. 2004
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

3rd Session, 37th Parliament

3^e session, 37^e législature

N^o 29

Thursday, April 1, 2004

Le jeudi 1^{er} avril 2004

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Baker
 Banks
 Beaudoin
 Carstairs
 Chaput
 Christensen
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Day
 Di Nino
 Doody
 Fairbairn
 Finnerty
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fraser
 Furey
 Gauthier
 Grafstein
 Graham
 Gustafson
 Hays
 Hubley
 Jaffer

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Johnson
 Joyal
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Kroft
 LaPierre
 Lapointe
 Lavigne
 Lawson
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Maheu
 Mahovlich
 Massicotte
 Meighen
 Mercer
 Moore
 Morin
 Munson
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Pearson
 Pépin
 Phalen
 Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme
 Ringuette
 Rivest
 Robertson
 Robichaud
 Roche
 Rompkey
 St. Germain
 Sibbeston
 Smith
 Sparrow
 Stratton
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Atkins
 Austin
 Bacon
 Baker
 Banks
 Beaudoin
 *Biron
 *Buchanan
 *Carney
 Carstairs
 Chaput
 Christensen
 Comeau
 Cook
 Cools
 Corbin
 Cordy
 Day
 *De Bané
 Di Nino
 Doody
 Fairbairn
 Finnerty
 Fitzpatrick
 Forrestall
 Fraser
 Furey
 Gauthier
 Grafstein
 Graham
 Gustafson
 *Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hays
 *Hervieux-Payette
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 *Kenny
 Keon
 Kinsella
 Kirby
 Kroft
 LaPierre
 Lapointe
 Lavigne
 Lawson
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lynch-Staunton
 Maheu
 Mahovlich
 Massicotte
 Meighen
 Mercer
 Moore
 Morin
 Munson
 Murray
 Nolin
 Oliver
 Pearson
 Pépin
 Phalen
 *Plamondon
 Poulin (Charette)
 Poy
 Prud'homme
 Ringuette
 Rivest
 Robertson
 Robichaud
 Roche
 Rompkey
 St. Germain
 Sibbeston
 Smith
 Sparrow
 *Spivak
 Stratton
 Tkachuk
 Trenholme Counsell
 Watt

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

TRIBUTES

Tribute was paid to the Honourable Senator Roche, who will retire from the Senate on June 14, 2004.

Pursuant to the Order adopted on March 23, 2004, tribute was paid to the Honourable Senator Robertson, who will retire from the Senate on May 23, 2004.

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

The Honourable Senator Rompkey, P.C., tabled the following:

Document entitled: *A National Security Committee of Parliamentarians* (A Consultation Paper to Help Inform the Creation of a Committee of Parliamentarians to Review National Security).—Sessional Paper No. 3/37-141S.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Comeau, Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, tabled its Fourth Report entitled: *Nunavut Fisheries: Quota Allocations and Benefits*.—Sessional Paper No. 3/37-142S.

The Honourable Senator Comeau, moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fraser, Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented its Third Report (Bill C-7, An Act to amend certain Acts of Canada, and to enact measures for implementing the Biological and Toxin Weapons Convention, in order to enhance public safety, without amendment).

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Sibbeston, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fraser, Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications tabled its Fourth Report (Interim) (*The Canadian News Media*).—Sessional Paper No. 3/37-143S.

The Honourable Senator Fraser, moved, seconded by the Honourable Senator Baker, P.C., that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

HOMMAGES

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Roche, qui prendra sa retraite du Sénat le 14 juin 2004.

Conformément à l'ordre adopté le 23 mars 2004, hommage est rendu à l'honorable sénateur Robertson, qui prendra sa retraite du Sénat le 23 mai 2004.

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

Document intitulé *Un comité parlementaire chargé de la sécurité nationale* (Document de consultation préalable pour aider à la mise sur pied d'un comité parlementaire mandaté pour examiner la sécurité nationale).—Document parlementaire n° 3/37-141S.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Comeau, président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, dépose le quatrième rapport de ce Comité intitulé *Les pêches au Nunavut : Allocations de quotas et retombées économiques*.—Document parlementaire n° 3/37-142S.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fraser, présidente du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le troisième rapport de ce Comité (projet de loi C-7, Loi modifiant certaines lois fédérales et édictant des mesures de mise en oeuvre de la convention sur les armes biologiques ou à toxines, en vue de renforcer la sécurité publique, sans amendement).

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Sibbeston, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fraser, présidente du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, dépose le quatrième (intérimaire) rapport de ce Comité (*médias canadiens d'information*).—Document parlementaire n° 3/37-143S.

L'honorable sénateur Fraser propose, appuyée par l'honorable sénateur Baker, C.P., que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

The Honourable Senator Furey, Chair of the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs, presented its Sixth Report (Bill C-14, An Act to amend the Criminal Code and other Acts, without amendment).

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

GOVERNMENT NOTICES OF MOTIONS

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, April 20, 2004, at 2:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-3, An Act to amend the Canada Elections Act and the Income Tax Act, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

TABLING OF REPORTS FROM INTER-PARLIAMENTARY DELEGATIONS

The Honourable Senator Poulin tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Inaugural General Meeting of the Inter-Parliamentarians for Social Service, held in Seoul, Korea, from August 28 to 31, 2003.—Sessional Paper No. 3/37-144.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group concerning the Co-Chairs' Annual Visit to Diet Members in Tokyo, Japan, from March 1 to 6, 2004.—Sessional Paper No. 3/37-145.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group and of the Canada-China Legislative Association respecting its participation at the Twelfth Annual Meeting of the Asia Pacific Parliamentary Forum, held in Beijing, China, from January 12 to 14, 2004.—Sessional Paper No. 3/37-146.

PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Sibbeston presented petitions:

Of Residents of the Province of Ontario with respect to declaring Ottawa officially bilingual.

The Honourable Senator Watt presented petitions:

Of Residents of Nunavik concerning the tax system with respect to the North.

L'honorable sénateur Furey, président du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, présente le sixième rapport de ce Comité (projet de loi C-14, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois, sans amendement).

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AVIS DE MOTIONS DU GOUVERNEMENT

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 20 avril 2004, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-3, Loi modifiant la Loi électorale du Canada et la Loi de l'impôt sur le revenu, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

DÉPÔT DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

L'honorable sénateur Poulin dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant sa participation à la réunion générale inaugurale du Forum interparlementaire pour le service social, tenue à Séoul (Corée) du 28 au 31 août 2003.—Document parlementaire n° 3/37-144.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon concernant la visite annuelle des coprésidents aux membres de la Diète à Tokyo (Japon) du 1^{er} au 6 mars 2004.—Document parlementaire n° 3/37-145.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon et de l'Association législative Canada-Chine concernant sa participation à la douzième réunion annuelle du Forum parlementaire Asie-Pacifique, tenue à Pékin (Chine) du 12 au 14 janvier 2004.—Document parlementaire n° 3/37-146.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Sibbeston présente des pétitions :

De Résidants de la province d'Ontario visant à désigner Ottawa comme ville officiellement bilingue.

L'honorable sénateur Watt présente des pétitions :

De Résidants du Nunavik concernant le régime fiscal applicable au Nord.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Pearson, seconded by the Honourable Senator Poulin, for the third reading of Bill C-16, An Act respecting the registration of information relating to sex offenders, to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this Bill, without amendment.

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator De Bané, P.C., seconded by the Honourable Senator Finnerty, for the second reading of Bill C-21, An Act to amend the Customs Tariff.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

MOTIONS

Order No. 1 was withdrawn (Notice of Motion, pursuant to Rule 39, concerning Bill C-4).

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Second reading of Bill S-17, An Act to amend the Citizenship Act.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the Bill be read the second time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Kinsella moved, seconded by the Honourable Senator Corbin, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Pearson, appuyée par l'honorable sénateur Poulin, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-16, Loi concernant l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur De Bané, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Finnerty, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-21, Loi modifiant le Tarif des douanes.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

L'article n° 1 est retiré (avis de motion conformément à l'article 39 du Règlement au sujet du projet de loi C-4).

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Deuxième lecture du projet de loi S-17, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Kinsella propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MESSAGE FROM THE HOUSE OF COMMONS

A Message was brought from the House of Commons to return Bill S-15, An Act to amend the Act of incorporation of Queen's Theological College,

And to acquaint the Senate that the Commons have passed this Bill, without amendment.

SENATE PUBLIC BILLS

Orders No. 2 to 6 were called and postponed until the next sitting.

Order No. 7 was called and postponed until later this day.

COMMONS PUBLIC BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator LaPierre, for the third reading of Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda).

After debate,

In amendment, the Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be not now read a third time but that it be amended, on page 1, in clause 1, by replacing lines 8 and 9 with the following:

“by colour, race, religion, ethnic origin or sex.”

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Tkachuk moved, seconded by the Honourable Senator Gustafson, that the motion in amendment be amended by adding, before the words “ethnic origin”, the words “national or”.

Debate.

WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT

At 5:21 p.m. the Honourable the Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

RIDEAU HALL

April 1, 2004

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Honourable Marie Deschamps, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy of the Governor General, signified royal assent by written declaration to the bills listed in the Schedule to this letter on the 1st day of April, 2004, at 4:48 p.m.

Yours sincerely,

Le secrétaire du Gouverneur général,

Barbara Uteck

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

MESSAGE DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

La Chambre des communes transmet un message par lequel elle retourne le projet de loi S-15, Loi modifiant la Loi constituant en corporation le Queen's Theological College,

Et informe le Sénat que les Communes ont adopté ce projet de loi, sans amendement.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Les articles n^{os} 2 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'article n^o 7 est appelé et différé à plus tard aujourd'hui.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse).

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à la page 1, à l'article 1, par substitution, aux lignes 9 et 10, de ce qui suit :

« religion, l'origine ethnique ou le sexe. ».

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Tkachuk propose, appuyé par l'honorable sénateur Gustafson, que la motion d'amendement soit modifiée par substitution des mots « l'origine ethnique » par les mots « l'origine nationale ou ethnique ».

Débat.

DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE

À 17 h 21, l'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

Le 1^{er} avril 2004

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Marie Deschamps, juge puînée de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléante du gouverneur général, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite aux projets de loi mentionnés à l'annexe de la présente lettre le 1^{er} avril 2004 à 16 h 48.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Schedule

Bills Assented To

Thursday, April 1, 2004

An Act respecting the registration of information relating to sex offenders, to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to other Acts (*Bill C-16, Chapter 10, 2004*)

An Act to amend the Act of incorporation of Queen's Theological College (*Bill S-15*)

COMMONS PUBLIC BILLS

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator LaPierre, for the third reading of Bill C-250, An Act to amend the Criminal Code (hate propaganda),

And on the motion in amendment of the Honourable Senator St. Germain, P.C., seconded by the Honourable Senator Stratton, that the bill be not now read a third time but that it be amended, on page 1, in clause 1, by replacing lines 8 and 9 with the following:

“by colour, race, religion, ethnic origin or sex.”,

And on the subamendment of the Honourable Senator Tkachuk, seconded by the Honourable Senator Gustafson, that the motion in amendment be amended by adding, before the words “ethnic origin”, the words “national or”.

After debate,

The question was put on the subamendment.

Pursuant to Rule 67(2), a standing vote was deferred until 5:30 p.m. at the next sitting, with the bells to sound at 5:15 p.m. for fifteen minutes.

Second reading of Bill C-249, An Act to amend the Competition Act.

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Annexe

Projets de loi ayant reçu la sanction royaleLe jeudi 1^{er} avril 2004

Loi concernant l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels et modifiant le Code criminel et d'autres lois en conséquence (*projet de loi C-16, chapitre 10, 2004*)

Loi modifiant la Loi constituant en corporation le Queen's Theological College (*projet de loi S-15*)

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l'honorable sénateur LaPierre, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-250, Loi modifiant le Code criminel (propagande haineuse);

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur St. Germain, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Stratton, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à la page 1, à l'article 1, par substitution, aux lignes 9 et 10, de ce qui suit :

« religion, l'origine ethnique ou le sexe. ».

Et sur le sous-amendement de l'honorable sénateur Tkachuk, appuyée par l'honorable sénateur Gustafson, que la motion d'amendement soit modifiée par substitution des mots « l'origine ethnique » par les mots « l'origine nationale ou ethnique ».

Après débat,

Le sous-amendement est mis aux voix.

Conformément au paragraphe 67(2) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'à 17 h 30 à la prochaine séance et le timbre d'appel sonnera à 17 h 15 pendant quinze minutes.

Deuxième lecture du projet de loi C-249, Loi modifiant la Loi sur la concurrence.

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des banques et du commerce.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

REPORTS OF COMMITTEES

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

Consideration of the Sixth Report of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration (*document entitled Senate Administrative Rules*) tabled in the Senate on March 31, 2004.

The Honourable Senator Bacon moved, seconded by the Honourable Senator Maheu, that the Report be adopted.

After debate,
The Honourable Senator Atkins moved, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER

Orders No. 40, 59, 3, 24 (motions) and 1 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Comeau calling the attention of the Senate to the *House of Commons Debates* of February 11, 2004; specifically the concerns caused by Bloc québécois Stéphane Bergeron's Motion M-382 in which he is seeking:

That a humble Address be presented to Her Excellency praying that, following the steps already taken by the Société nationale de l'Acadie, she will intercede with Her Majesty to cause the British Crown to recognize officially the wrongs done to the Acadian people in its name between 1755 and 1763.

After debate,
The Honourable Senator Corbin moved, seconded by the Honourable Senator Poulin, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 28, 9 (motions) and 10 (inquiry) were called and postponed until the next sitting.

INQUIRIES

The Honourable Senator Oliver called the attention of the Senate to the barriers facing the advancement of visible minorities in the public service of Canada.

After debate,
The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

RAPPORTS DE COMITÉS

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Étude du sixième rapport du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration (*document intitulé Règlement administratif du Sénat*), déposé au Sénat le 31 mars 2004.

L'honorable sénateur Bacon propose, appuyée par l'honorable sénateur Maheu, que le rapport soit adopté.

Après débat,
L'honorable sénateur Atkins propose, appuyé par l'honorable sénateur Lynch-Staunton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES

Les articles n^{os} 40, 59, 3, 24 (motions) et 1 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Comeau, attirant l'attention du Sénat sur les *Débats de la Chambre des communes* du 11 février dernier; particulièrement, sur les ennuis causés par la motion M-382 du député bloquiste Stéphane Bergeron dans laquelle il demande :

Qu'une humble Adresse soit présentée à Son Excellence, dans la foulée des démarches entreprises par la Société nationale de l'Acadie, la priant d'intervenir auprès de Sa Majesté afin que la Couronne britannique reconnaisse officiellement les préjudices causés en son nom au peuple acadien, de 1755 à 1763.

Après débat,
L'honorable sénateur Corbin propose, appuyé par l'honorable sénateur Poulin, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n^{os} 28, 9 (motions) et 10 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Oliver attire l'attention du Sénat sur les obstacles à l'avancement des minorités visibles dans la fonction publique du Canada.

Après débat,
L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Kinsella, que la suite du débat sur l'interpellation soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MOTIONS

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Senate call upon the Government of Canada:

(a) to expand the Nahanni National Park Reserve to include the entire South Nahanni Watershed including the Nahanni karstlands;

(b) to stop all industrial activity within the watershed, including:

(i) stopping the proposed Prairie Creek Mine and rehabilitating the mine site,

(ii) ensuring complete restoration of the Cantung mine site,

(iii) immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent new industrial development within the watershed; and

(c) to work with First Nations in the Deh Cho and Sahtu regions of the Northwest Territories to achieve these goals.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Sibbeston moved, seconded by the Honourable Senator Christensen, that the motion be amended as follows:

(a) in paragraph (a),

(i) by adding the word “possibly” after the word “Reserve”, and

(ii) by adding after the word “karstlands” the following:

“at an appropriate time and consistent with the cultural, social and economic interests of the people of the region, the Northwest Territories and Canada”;

(b) in paragraph (b), by replacing the words “to stop” with the following,

“to protect the environmental integrity of the South Nahanni watershed by reviewing”;

(c) in subparagraph (b)(i), by deleting the word “stopping” and the words “and rehabilitating the mine site”;

(d) in subparagraph (b)(ii), by deleting the words “ensuring complete restoration of”;

(e) in subparagraph (b)(iii),

(i) by deleting the words “immediately instituting an interim land withdrawal of the entire South Nahanni Watershed to prevent”;

(ii) by deleting the word “and” at the end; and

MOTIONS

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Sénat exhorte le gouvernement du Canada :

a) à agrandir la réserve du parc national Nahanni pour qu'elle comprenne tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud ainsi que les terrains karstiques Nahanni;

b) à mettre un terme à toutes les activités industrielles dans le bassin versant et, à cette fin :

(i) à suspendre le projet de mine à Prairie Creek et à remettre en état le site minier;

(ii) à veiller à ce que le site de la mine Cantung soit parfaitement assaini;

(iii) à déclarer immédiatement l'inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher tout nouveau développement industriel dans le bassin versant;

c) à travailler en collaboration avec les Premières nations du Deh Cho et du Sahtu dans les Territoires du Nord-Ouest pour atteindre ces buts.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Sibbeston propose, appuyé par l'honorable sénateur Christensen, que la motion soit modifiée comme suit :

a) à l'alinéa a) :

(i) en ajoutant le mot « éventuellement » après « comprenne »,

(ii) en ajoutant, après « les terrains karstiques Nahanni », les mots :

« au moment approprié et conformément aux intérêts culturels, sociaux et économiques des habitants de la région, des Territoires du Nord-Ouest et du Canada »;

b) à l'alinéa b) :

(i) en remplaçant les mots « à mettre un terme à » par les mots « à protéger l'intégrité environnementale du bassin versant de la rivière Nahanni Sud en examinant »,

(ii) en remplaçant les mots « à cette fin » par les mots « y compris »;

c) au sous-alinéa b)(i), en supprimant les mots « à suspendre » et les mots « et à remettre en état le site minier »;

d) au sous-alinéa b)(ii), en supprimant les mots « à veiller à ce que » et les mots « soit parfaitement assaini »;

e) au sous-alinéa b)(iii), en supprimant les mots « à déclarer immédiatement l'inaliénabilité temporaire des terres de tout le bassin versant de la rivière Nahanni Sud pour empêcher »;

(f) by adding, after paragraph (b),

(i) a new paragraph (c) to read as follows:

“(c) to include as part of the review:

(i) a response to the Senate report, Northern Parks — A New Way that indicates the government’s policy to ensure employment and economic benefits from the creation of northern parks will flow to local aboriginal people, and

(ii) a complete assessment of mineral and energy resources in the area”, and

(ii) by relettering the current paragraph (c) as (d).

After debate,

The Honourable Senator Christensen moved, seconded by the Honourable Senator Sibbeston, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be empowered, in accordance with Rule 95(3), to sit between Monday April 5, 2004 and Thursday, April 8, 2004 inclusive, even though the Senate may be adjourned for a period exceeding one week.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Oliver moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be permitted, notwithstanding usual practices, to deposit an interim report with the Clerk of the Senate between Monday, April 5, 2004 and Friday, April 16, 2004, inclusive, should the Senate not then be sitting, and that the report be deemed to have been tabled in the Chamber.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

OTHER BUSINESS

SENATE PUBLIC BILLS

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Joyal, P.C., seconded by the Honourable Senator Gill, for the second reading of Bill S-9, An Act to honour Louis Riel and the Metis People.

After debate,

The Honourable Senator Stratton for the Honourable Senator LeBreton moved, seconded by the Honourable Senator Kinsella, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

f) en ajoutant, après l’alinéa b) :

(i) un nouvel alinéa c) qui se lirait comme suit :

« c) à inclure, dans le cadre de cet examen :

(i) une réponse au rapport du Sénat intitulé *Les parcs nationaux du Nord — Une nouvelle orientation* énonçant la politique du gouvernement pour faire en sorte que les collectivités autochtones locales profitent des emplois et des avantages sociaux résultant de la création des parcs du Nord,

(ii) une évaluation complète des ressources minérales et énergétiques de la région,

(ii) en renommant d) l’actuel alinéa c).

Après débat,

L’honorable sénateur Christensen propose, appuyée par l’honorable sénateur Sibbeston, que la suite du débat sur la motion d’amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l’honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité sénatorial permanent de l’agriculture et des forêts soit autorisé, en conformité avec le paragraphe 95(3) du Règlement, à siéger du lundi 5 avril 2004 au jeudi le 8 avril 2004, inclusivement, même si le Sénat est ajourné à ce moment-là pendant plus d’une semaine.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Oliver propose, appuyé par l’honorable sénateur Di Nino,

Que le Comité sénatorial permanent de l’agriculture et des forêts soit autorisé, nonobstant les pratiques habituelles, à déposer un rapport intérimaire auprès du Greffier du Sénat du lundi 5 avril 2004 au vendredi 16 avril 2004, inclusivement, si le Sénat ne siège pas à ce moment, et que ledit rapport soit réputé avoir été déposé au Sénat.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AUTRES AFFAIRES

PROJETS DE LOI D’INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Joyal, C.P., appuyée par l’honorable sénateur Gill, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-9, Loi visant à honorer Louis Riel et le peuple métis.

Après débat,

L’honorable sénateur Stratton, au nom de l’honorable sénateur LeBreton, propose, appuyé par l’honorable sénateur Kinsella, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordered, That Order No. 24 (motion) under **Other** be again called.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Sibbeston, seconded by the Honourable Senator Adams:

That the Sixth Report of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, tabled in the Senate on October 30, 2003, during the Second Session of the 37th Parliament, be adopted and that, pursuant to Rule 131(2), the Senate request a complete and detailed response from the Government, with the Ministers of Indian Affairs and Northern Development, Justice, Human Resources and Skills Development, Social Development, Canadian Heritage, Public Safety and Emergency Preparedness, Health, and Industry; and the Federal Interlocutor for Métis and Non-status Indians being identified as Ministers responsible for responding to the report.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Law Commission of Canada entitled “Voting Counts: Electoral Reform for Canada”, pursuant to the *Law Commission of Canada Act*, S.C. 1996, c. 9, s. 24.—Sessional Paper No. 3/37-134.

Copy of Regulations repealing the United Nations Federal Republic of Yugoslavia Regulations (SOR/JUS-605069), pursuant to the *United Nations Act*, R.S.C. 1985, c. U-2, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 3/37-135.

Copy of Regulations repealing the United Nations International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia Regulations (SOR/JUS-604334), pursuant to the *United Nations Act*, R.S.C. 1985, c. U-2, sbs. 4(1).—Sessional Paper No. 3/37-136.

Report on the administration of the *Canada Small Business Financing Act* for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Act*, S.C. 1998, c. 36, s. 20.—Sessional Paper No. 3/37-137.

Report of the Canadian Intellectual Property Office, together with the Auditors’ Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Patent Act*, R.S.C. 1985, c. P-4, s. 26.—Sessional Paper No. 3/37-138.

Report on the administration of the Royal Canadian Mounted Police Superannuation Account, together with the Auditor General’s Report, for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Superannuation Act*, R.S.C. 1985, c. R-11, s. 31.—Sessional Paper No. 3/37-139.

Summary of the Corporate Plan for the period 2004-2005 to 2008-2009 of the Parks Canada Agency, pursuant to the *Parks Canada Agency Act*, S.C. 1998, c. 31, sbs. 33(1).—Sessional Paper No. 3/37-140.

Ordonné : Que l’article n° 24 (motion) sous la rubrique **Autres** soit appelé de nouveau.

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Sibbeston, appuyée par l’honorable sénateur Adams,

Que le sixième rapport du Comité permanent sénatorial des peuples autochtones, déposé au Sénat le 30 octobre 2003, durant la deuxième session de la 37^e législature, soit adopté et que, en application du paragraphe 131(2) du Règlement, le Sénat demande au gouvernement de fournir une réponse complète et détaillée et de confier cette tâche aux ministres des Affaires indiennes et du Nord canadien, de la Justice, des Ressources humaines et du Développement des compétences, du Développement social, du Patrimoine canadien, de la Sécurité publique et de la Protection civile, de la Santé, et de l’industrie; et l’Interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Commission du droit du Canada intitulé « Un vote qui compte : La réforme électorale au Canada », conformément à la *Loi sur la Commission du droit du Canada*, L.C. 1996, ch. 9, art. 24.—Document parlementaire n° 3/37-134.

Copie du Règlement abrogeant le Règlement d’application des résolutions des Nations Unies sur la République fédérative de Yougoslavie (DORS/JUS-605069), conformément à la *Loi sur les Nations Unies*, L.R.C. 1985, ch. U-2, par. 4(1).—Document parlementaire n° 3/37-135.

Copie du Règlement abrogeant le Règlement d’application des ordonnances émises par le Tribunal pénal international des Nations Unies pour l’ex-Yougoslavie (DORS/JUS-604334), conformément à la *Loi sur les Nations Unies*, L.R.C. 1985, ch. U-2, par. 4(1).—Document parlementaire n° 3/37-136.

Rapport sur l’administration de la *Loi sur le financement des petites entreprises du Canada* pour l’exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi*, L.C. 1998, ch. 36, art. 20.—Document parlementaire n° 3/37-137.

Rapport de l’Office de la propriété intellectuelle du Canada, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l’exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur les brevets*, L.R.C. 1985, ch. P-4, l’art. 26.—Document parlementaire n° 3/37-138.

Rapport sur l’administration du compte des pensions de retraite de la Gendarmerie royale du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l’exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur la pension de retraite de la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-11, art. 31.—Document parlementaire n° 3/37-139.

Sommaire du plan d’entreprise de 2004-2005 à 2008-2009 de l’Agence Parcs Canada, conformément à la *Loi sur l’Agence Parcs Canada*, L.C. 1998, ch. 31, par. 33(1).—Document parlementaire n° 3/37-140.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Austin, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 7:11 p.m. the Senate was continued until Tuesday, April 20, 2004, at 2:00 p.m.)

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Austin, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 19 h 11 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 20 avril 2004, à 14 heures.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**Standing Senate Committee on National Finance**

The names of the Honourable Senators Mercer, Hubley, Banks and Mahovlich substituted for those of the Honourable Senators Ferretti Barth, Downe, Biron and Finnerty *(March 31)*.

The name of the Honourable Senator Robichaud added to the membership *(March 31)*.

The names of the Honourable Senators Ferretti Barth, Downe, Biron and Finnerty substituted for those of the Honourable Senators Mercer, Hubley, Banks and Mahovlich *(April 1)*.

The name of the Honourable Senator Robichaud removed from the membership *(April 1)*.

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The names of the Honourable Senators Stratton and Tkachuk substituted for those of the Honourable Senators Eyton and Spivak *(March 31)*.

The names of the Honourable Senators Munson and Mercer substituted for those of the Honourable Senators Merchant and Adams *(April 1)*.

Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

Les noms des honorables sénateurs Mercer, Hubley, Banks et Mahovlich substitués à ceux des honorables sénateurs Ferretti Barth, Downe, Biron et Finnerty *(31 mars)*.

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud ajouté à la liste des membres *(31 mars)*.

Les noms des honorables sénateurs Ferretti Barth, Downe, Biron et Finnerty substitués à ceux des honorables sénateurs Mercer, Hubley, Banks et Mahovlich *(1^{er} avril)*.

Le nom de l'honorable sénateur Robichaud enlevé de la liste des membres *(1^{er} avril)*.

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Les noms des honorables sénateurs Stratton et Tkachuk substitués à ceux des honorables sénateurs Eyton et Spivak *(31 mars)*.

Les noms des honorables sénateurs Munson et Mercer substitués à ceux des honorables sénateurs Merchant et Adams *(1^{er} avril)*.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Communication Canada — Publishing
Ottawa, Ontario K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Communication Canada — Édition
Ottawa (Ontario) K1A 0S9

